

## Der Mythos vom Skaldenmet

(aus der *Edda* des Snorri Sturluson)

„Þat váru upphöf til [skáldskapar], at goðin höfðu ósætt við þat folk, er Vanir heita, en þeir lögðu með sér friðstefnu ok settu grið á þá lund, at þeir gengu hváirtveggju til eins kers ok spýttu í hráka sínum. En at skilnaði þá tóku goðin ok vildu eigi láta týnask þat griðamark ok skópuðu þar ór mann. Sá heitir Kvasir. Hann er svá vitr, at engi spyrr hann þeira hluta, er eigi kann hann órlausn. Hann fór víða um heim, at kenna mǫnnum fræði, ok þá er hann kom at heimboði til dverga nokkura, Fjalars ok Galars, þá kǫlluðu þeir hann með sér til einmæli ok drápu hann, létu renna blóð hans í tvau ker ok einn ketil, ok heitir sá Óðreyrir, en kerin heita Són ok Boðn. Þeir blendu hunangi við blóðit, ok varð þar af mjǫðr sá, er hvern, er af drekkur, verðr skáld eða fræðamaðr. Dvergarnir sögðu ásum, at Kvasir hefði kafnat í mannviti, fyrir því at engi var svá fróðr, at spyria kynni hann fróðleiks.“

Þá buðu þessir dvergar til sín jǫtni þeim, er Gillingr heitir, ok konu hans. Þá buðu dvergarnir Gillingi at róa á sæ með sér. En er þeir fóru fyrir land fram, reru dvergarnir á boða ok hvelfðu skipinu. Gillingr var ósyndr ok týndisk hann, en dvergarnir réttu skip sitt ok reru til lands. Þeir sögðu konu hans þenna atburð, en hon kunni illa ok grét hátt. Þá spurði Fjalarr hana, ef henni mundi hugléttara, ef hon sæi út á sæinn, þar er hann hafði týnzkr, en hon vildi þat. Þá mælti hann við Galarr, bróður sinn, at hann skal fara upp yfir dyrnar, er hon gengi út, ok láta kvernstein falla í höfuð henni, ok talði sér leiðask óp hennar, ok svá gerði hann. Þá er þetta spurði Suttungr jǫtunn, son Gillings, ferr hann til ok tók dvergana ok flytr á sæ út ok setr þá í flæðarsker. Þeir biðja Suttung sér lífsgriða ok bjóða honum til sættar í fǫðurgjöld mjǫðinn dýra, at þat verðr at sætt með þeim. Flytr Suttungr mjǫðinn heim ok hirðir, þar sem heita Hnitbjörg, setr þar til gæzlu dóttur sína Gunnlǫllum vér skáldskap Kvasis blóð eða dverga drekku eða fylli eða nokkurs konar lög Óðreris eða Boðnar eða Sónar eða farskost dverga, fyrir því at sá mj...ðr flutti þeim fjǫrlausn ór skerinu, eða Suttunga mjǫð eða Hnitbjarga lög.“

Þá mælti Ægir: „Myrkt þykki mér þat mælt at kalla skáldskap með þessum heitum, en hvernig kómusk þeir æsir at Suttunga miði?“

Bragi svarar: „Sjá saga er til þess, at Óðinn fór heiman ok kom þar, er þrælur níu slógu hey. Hann spyrr, ef þeir vili, at hann brýndi ljá þeira. Þeir játa því. Þá tekr hann hein af belti sér ok

ósætt f. - Unfriede  
 friðstefna f. - Zusammenkunft  
 zwecks Friedens-  
 schluss  
 grið n. - Frieden  
 á þá lund - auf  
 diese Weise  
 ker n. - Gefäß  
 spýta (tt) - speien  
 hráki m. - Speichel  
 skilnaðr m. -  
 Trennung  
 týnask (nd) -  
 verlorengehen  
 griðamark n. -  
 Friedenszeichen  
 órlausn f. -  
 Antwort  
 fræði n. u. f. -  
 Wissen  
 heimboð n. -  
 Einladung  
 dvergr m. - Zwerg  
 einmæli n. -  
 Geheimgespräch  
 blanda (blett u. -  
 að-) - mischen  
 hunang n. - Honig  
 mjǫðr m. - Met  
 fræðamaðr m. -  
 Gelehrter  
 kafna (að) -  
 ersticken  
 mannvit n. -  
 Weisheit  
 fróðr adj. - klug  
 fróðleikr m. -  
 Wissen  
 boði m. - Klippe  
 hvelfa (fd) -  
 umkippen  
 ósyndr adj. -  
 Nichtschwimmer  
 rétta (tt) - auf-  
 richten  
 atburðr m. -  
 Vorfall  
 kunna illa - etw.  
 übel aufnehmen  
 huglétr adj. -  
 leicht ums Herz  
 kvernsteinn m. -  
 Mühlstein  
 leiðask - leid sein  
 óp n. - Rufen,  
 Geschrei  
 flytja (flutta) -  
 befördern  
 flæðarsker n. -  
 Schäre, die bei Flut  
 unter Wasser liegt  
 lífsgrið n.pl. -  
 Sicherheit für das  
 Leben  
 hirða (rd u. rt) -  
 hüten  
 gæzla f. -  
 Bewachung  
 fylli f. - Fülle

brýndi ljána, en þeim þótti bíta ljána miklu betr ok fóludu heinina, en hann mat svá, at sá, er kaupa vildi, skyldi gefa við hof, en allir kváðusk vilja ok báðu hann sér selja, en hann kastaði heininni í lopt upp. En er allir vildu henda, þá skiptusk þeir svá við, at hverr brá ljánunum á háls qðrum. Óðinn sótti til náttstaðar til jötuns þess, er Baugi hét, bróður Suttungs. Baugi kallaði illt fjárhald sitt ok sagði, at þrælar hans níu h...fðu drepisk, en talðisk eigi vita sér ván verkmanna. En Óðinn nefndisk fyrir honum Bolverkr. Hann bauð at taka upp níu manna verk fyrir Bauga, en mælti sér til kaups einn drykk af Suttunga miði. Baugi kvazk enskis ráð eiga af miðinum, sagði, at Suttungr vildi einn hafa, en fara kvezk hann mundu með Bolverki ok freista, ef þeir fengi mjöðinn. Bolverkr vann um sumarit níu manna verk fyrir Bauga, en at vetri beiddi hann Bauga leigu sinnar. Þá fara þeir báðir til Suttungs. Baugi segir Suttungi, bróður sínum, kaup þeira Bolverks, en Suttungr synjar þverliga hvers dropa af miðinum. Þá mælti Bolverkr til Bauga, at þeir skyldu freista véla nokkura, ef þeir megi ná miðinum, en Baugi lætr þat vel vera. Þá dregr Bolverkr fram nafar þann, er Rati heitir, ok mælti, at Baugi skal bora bjargit, ef nafarrinn bítr. Hann gerir svá. Þá segir Baugi, at gegnum er borat bjargit, en Bolverkr blæs í nafars raufina, ok hrjóta spænirnir upp í móti honum. Þá fann hann, at Baugi vildi svíkja hann, ok bað bora gegnum bjargit. Baugi boraði enn. Enn er Bolverkr blés annat sinn, þá fuku inn spænirnir. Þá brásk Bolverkr í orms líki ok skreið í nafars raufina, en Baugi stakk eptir honum nafrinum ok misti hans. Fór Bolverkr þar til, sem Gunnloð var, ok lá hjá henni þrjár nætr, ok þá lofaði hon honum at drekka af miðinum þrjá drykki. Í inum fyrsta drykk drakk hann alt ór Óðreri, en í qðrum ór Boðn, í inum þriðja ór Són, ok hafði hann þá allan mjöðinn. Þá brásk hann í arnar ham ok flaug sem ákafast. En er Suttungr sá flug arnarins, tók hann sér arnar ham ok flaug eptir honum. En er æsir sá, hvar Óðinn flaug, þá settu þeir út í garðinn ker sín. En er Óðinn kom inn of Ásgarð, þá spytti hann upp miðinum í kerin, en honum var þá svá nær komit, at Suttungr mundi ná honum, at hann sendi aptr suman mjöðinn, ok var þess ekki gætt. Hafði þat hverr, er vildi, ok kqllum vér þat skáldfífla hlut. En Suttunga-mjöð gaf Óðinn ásunum ok þeim m...nnum, er yrkja kunnu. Því kqllum vér skáldskapinn feng Óðins ok fund ok drykk hans ok gjof hans ok drykk ásanna.“

*lqgr m.* - Wasser, Flüssigkeit  
*farskostr m.* - Fahrzeug  
*fjorlausn f.* - Lebensrettung  
*hey n.* - Heu  
*brýna (nd)* - schleifen  
*lé (Akk. ljá) f.* - Sense  
*játa (að)* - bejahen  
*hein f.* - Wetzstein  
*fala (að)* - abkaufen wollen  
*meta (mat)* - einen. Preis festsetzen  
*hof n.* - Tempel  
*fjárhald n.* - Vermögensverhältnisse  
*verkmadr m.* - Arbeiter  
*freista (að)* - versuchen  
*leiga f.* - Arbeitslohn  
*kaup n.* - Handel  
*synja (að)* - verweigern  
*þverliga adv.* - rundweg  
*vél f.* - Arglist, Betrügerei  
*nafarr m.* - Bohrer  
*gegnum praep.* - durch  
*rauff.* - Öffnung, Loch  
*hrjóta (hraut)* - geschleudert werden  
*spánn m.* - Span, Splitter  
*fjúka (fauk)* - fliegen  
*líki n.* - Gestalt  
*stinga (stakk)* - stechen  
*míssa (st)* - verfehlen  
*qrn (G. arnar) m.* - Adler  
*hamr m.* - Hülle, Gestalt  
*fífl n.* - Trottel  
*yrkja (orta)* - dichten  
*fengr m.* - Fang, Beute